

ОТЗЫВ

**официального оппонента на диссертацию Воробьевой Ольги Юрьевны
на тему «Концептуализация языковой личностью природных явлений
(на материале английского, немецкого и русского героического эпоса)»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание**

Диссертация О.Ю. Воробьевой по своей тематике входит в круг активно изучаемых проблем современной контрастивной лингвокультурологии, она посвящена исследованию одного из культурно значимых сегментов понятийной картины мира в русском, английском и немецком языках. Несмотря на широкий диапазон подвергнутых исследованию концептов вразличных лингвокультурах и несомненные успехи концептологии и семасиологии, многие их вопросы теоретического и прикладного характера не нашли пока однозначного решения в лингвистике. В связи с этим мы считаем необходимым подчеркнуть, что в диссертации О.Ю. Воробьевой освещаются сопоставительные, типологические и семантические аспекты концептуализации воды и земли, которые ранее не являлись предметом специального изучения. Основное внимание диссертантки направлено на выявление национально-культурной специфики первичной и вторичной концептуализации природных явлений репрезентирующих воду и землю. При этом в фокусе анализа оказывается также языковая личность обобщенного повествователя героического эпоса как субъект картины мира средневековья. Все вышеназванные обстоятельства определяют несомненную **актуальность** диссертации.

Цель исследования, предпринятого О.Ю. Воробьевой, значима для научного квалификационного исследования, соответствует уровню кандидатской диссертации, достигнута автором. **Задачи** исследования многочисленны, объемны, представляют собой замкнутую логическую структуру последовательности достижения цели исследования и успешно выполнены диссертанткой.

Материал исследования обширен, носит комплексный характер, свидетельствует о надежности и достоверности полученных автором результатов. Работа над богатым лингвистическим материалом (его скрупулезное описание, тщательный и разносторонний анализ) и

комплексная методологическая база в купе с фундаментальными работами отечественных и зарубежных лингвистов, ставшими теоретической базой исследования, и авторитетными лексикографическими источниками обеспечивают **убедительность** авторских выводов. **Достоверность** полученных результатов исследования сформирована телеологическим и эффективным применением эмпирических методов этимологического, фреймового, сопоставительного, семантического и контекстного анализа.

Новизна исследования О.Ю. Воробьевой состоит в раскрытии семантической структуры концептов природных явлений воды и земли в русском, английском и немецком языках на материале героического эпоса. Авторская типология объекта исследования объединяет результаты изоляционного анализа в рамках каждого национального языка и их сопоставительного анализа. Несомненным успехом диссертации следует считать представленное автором видение взаимосвязи субъекта, объекта и предмета концептуализации (воды и земли), воплотившееся в выдвигание нового термина «языковая личность обобщенного повествователя».

Теоретическая значимость диссертации О.Ю. Воробьевой заключена, во-первых, в пополнении системы научных знаний о принципах исследования национально значимых концептов; во-вторых, в демонстрации эффективности комплексного подхода к концептуализации как коллективно субъективному отражению объективного внешнего мира. Полученные автором результаты могут быть полезны для функциональной межкультурной прагмалингвистики, лексикологии русского, английского и немецкого языков.

Практическая ценность диссертации состоит в широких возможностях использования ее результатов и материалов в теоретических курсах по общему, частному и сопоставительному языкознанию, теории перевода, истории языка, лингвокультурологии, на практических занятиях по переводу, лингвокультурологии, лингвостилистике, лексикологии.

Диссертация О.Ю. Воробьевой является законченным исследованием, строго соответствующим научной специальности. Диссертационную работу отличает последовательность решения заявленных задач и логичность изложения материала. В рамках каждой главы автором представлен полный обзор решаемой проблемы. Диссертанткой убедительно доказаны выдвигаемые идеи, аргументированные многочисленными яркими примерами, авторитетными теоретическими и лексикографическими источниками. Диссертационная работа написана в соответствии с нормативными требованиями оформления.

Апробация результатов работы подтверждает теоретическую значимость и новизну исследования, проведенного О.Ю. Воробьевой. Полнота отражения полученных результатов в 8 публикациях (включая 3 статьи в научных изданиях перечня ВАК РФ) не вызывает сомнений. Представление результатов исследования на международных конференциях (в том числе зарубежной) и в коллективной монографии свидетельствуют о востребованности основного содержания диссертационной работы.

Несмотря на очевидные достоинства работы, считаем необходимым высказать ряд замечаний, направленных на улучшение диссертации:

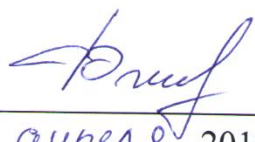
1. Нам представляется необходимой точная дефиниция вводимого автором термина «языковая личность обобщенного повествователя». Это было бы полезным для дальнейшего развития терминосистемы языкознания. Анализ языковой личности как объекта лингвистических исследований представлен в тексте диссертации в рамках первой главы (с. 16-23), основные характеристики повествователя героического эпоса автором эксплицированы (стр. 28-30). Кульминацией этой когнитивно-понятийной работы могло бы стать создание уточняющего определения (в терминах философии науки).
2. Автор диссертации усматривает метонимическую когнитивную связь концептуализации воды с лексемами со значением «кровь» в текстах героического эпоса на английском и немецком языках (с. 62 и с. 74 диссертации). Однако, в данном случае физические ассоциации (кровь и вода - жидкости) представляются нам недостаточными для отнесения крови к средствам вербализации концепта «вода». Более тесной видится связь концептов «кровь» и «жизнь», чем «кровь» и «вода» как природное явление.
3. Некоторые вопросы вызывает выбор словарей, служащих лексикографическим материалом анализируемых языковых фактов. Автору, по-видимому, следовало бы уточнить принципы отбора словарей. Удивляет, например, отсутствие в библиографическом списке словарей В.И. Даля, Т.Ф. Ефремовой, Duden Bedeutungswörterbuch. Думается, привлечение их к работе могло бы упрочить эмпирическую базу исследования.

Высказанные замечания носят рекомендательный характер, не отвергают значимости, ценности, самостоятельности и результативности анализируемой диссертации и ее соответствия требованиям к квалификационным научным работам.

Мы считаем необходимым утверждать, что диссертационное исследование Воробьевой Ольги Юрьевны на тему «Концептуализация языковой личностью природных явлений (на материале английского, немецкого и русского героического эпоса)» полностью соответствует п.9 Положения ВАК РФ о присуждении ученых степеней, а автор ее достойна присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент –
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры переводоведения
и когнитивной лингвистики
ГОУ ВО МО Московский государственный
областной университет
Филиппова И.Н.
адрес: Москва, ул. Радио, 10а
тел.: (495) 780-09-40 (доб. 1112)
e-mail: rectorat@mgou.ru

Подпись руки заверяю
Начальник управления кадров МГОУ
Крохин А.Г.


« 16 » апреля 2018 г.

